

НАУЧНО-НАСТАВНОМ ВИЈЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Предмет: Извјештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање доцента, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

Одлуком Научно-наставног вијећа Филозофског факултета у Палама, Универзитета у Источном Сарајеву, број: 1596/22 од 12. 7. 2022. године, именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја по конкурс, објављеном у дневном листу „Глас Српске“ од 6. 7. 2022. године, за избор у академско звање доцента, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Састав комисије ¹ са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив научне области, научног поља и уже научне/умјетничке области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен:
1. Др Јелена Марковић, редовни професор, предсједник Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Специфични језици (Англистика) Датум избора у звање: 26. 12. 2019. године Универзитет у Источном Сарајеву Филозофски факултет
2. Др Жељка Бабић, редовни професор, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Специфични језици – енглески језик Датум избора у звање: 27. 6. 2019. године Универзитет у Бањој Луци Филолошки факултет
3. Др Маја Жарковић Макреј, ванредни професор, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Специфични језици (Англистика) Датум избора у звање: 24. 2. 2021. године Универзитет у Источном Сарајеву Филозофски факултет

¹ Комисија се састоји од најмање три наставника из научног или умјетничког поља, од којих је најмање један из уже научне или умјетничке области за коју се бира кандидат. Најмање један члан комисије не може бити у радном односу на Универзитету у Источном Сарајеву, односно мора бити у радном односу на другој високошколској установи. Чланови комисије морају бити у истом или вишем звању од звања у које се кандидат бира и не могу бити у сродству са кандидатом.

На претходно наведени конкурс пријавио се један (1) кандидат:

1. Срђан (Радослав) Шућур

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 2/22), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за изборе у звања, Научно-наставном вијећу Филозофског факултета и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси сљедећи извјештај на даље одлучивање:

ИЗВЈЕШТАЈ

КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ
Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке
01-С-178-XXXVI/22, Одлука Сената Универзитета у Источном Сарајеву
Дневни лист, датум објаве конкурса
„Глас Српске“, 6. 7. 2022. године
Број кандидата који се бира
један (1)
Звање и назив уже научне/умјетничке области, за коју је конкурс расписан
Специфични језици (Англистика)
Број пријављених кандидата
један (1)

II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА
ПРВИ КАНДИДАТ
1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ
Име (име једног родитеља) и презиме
Срђан (Радослав) Шућур
Датум и мјесто рођења
29. 3. 1985. године, Сарајево (Центар)
Установе у којима је кандидат био запослен
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет
Звања/радна мјеста

² Навести све пријављене кандидате (име, име једног родитеља, презиме).

<ul style="list-style-type: none"> • 7/2017 – до данас: виши асистент • 3/2014 – 7/2017: асистент
Научна област
Специфични језици (Англистика)
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима
Друштво за језичке ресурсе и технологије - ЈеРТех
2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА
Основне студије/студије првог циклуса
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2009/10 – 6. 9. 2013.
Назив студијског програма, излазног модула
СП Енглески језик и књижевност,
Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање
9,56; Професор енглеског језика и књижевности
Постдипломске студије/студије другог циклуса
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2013/14. – 1. 12. 2016. године
Назив студијског програма, излазног модула
СП Енглески језик и књижевност
Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање
10,00; Магистар енглеског језика и књижевности
Наслов магистарског/мастер рада
Интерференција матерњег језика у учењу енглеског као страног код одраслих
Ужа научна/умјетничка област
Специфични језици (Англистика)
Докторат/студије трећег циклуса
Назив институције, година уписа и завршетка (датум пријаве и одбране дисертације)
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Студијски програм Филологија-англистика-лингвистика, година уписа 2016/17. година, пријава дисертације април 2019. године, одбрана дисертације 18. 6. 2022. године. Остварена просјечна оцјена током студија: 10,00.
Наслов докторске дисертације
<i>Трансфер у фразеолошкој компетенцији у писању на енглеском језику као страном код србофоних говорника</i>
Ужа научна област, стечено академско звање
ДОКТОР ФИЛОЛОШКИХ НАУКА – 480 ECTS – АНГЛИСТИКА – ЛИНГВИСТИКА
Претходни избори у звања (институција, звање и период)
<ul style="list-style-type: none"> • Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, асистент за ужу научну област Специфични језици (Англистика), 27. 3. 2014. године – 24. 7. 2017. године • Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, виши асистент за ужу научну област Специфични језици (Англистика), 24. 7. 2017. године –.
3. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА
Радови прије првог и/или посљедњег избора/реизбора
<ul style="list-style-type: none"> • Šućur, S. (2015) “Teaching pronunciation in second language acquisition”, у: Бабић, М. (ур.) Зборник радова са прве студентске конференције (стр. 979-990), Филозофски факултет, Пале У овом раду аутор разматра усвајање правилног изговора циљног језика и улогу коју у том процесу има наставник у различитим приступима и методама наставе страног језика. Рад представља критичко сагледавање доступне литературе, без сопственог емпиријског ангажовања. • Шућур, С. (2017). Интерференција српског језика у употреби садашњег перфекта. У М. Кулић (Ур.), Наука и стварност. Књига 11/1 (337–348). Пале: Филозофски факултет.

Овај рад представља резултате који су добијени анализом грешака у употреби садашњег перфекта код србофоних говорника енглеског језика. Контрастирањем енглеског и српског језика аутор на крају закључује да је најчешћи узрок грешака у употреби садашњег перфекта интерференција српског језика као матерњег.

Радови послје избора/реизбора

Од последњег избора Срђан Шућур објавио је седам радова у научним часописима и зборницима радова са рецензијом. Самостално је објавио шест радова, а један рад објављен је у коауторству.

- Радоња, Миња С. и Шућур, Срђан Р. (2021). О Корпусу студената англистике (КорСАНг) и могућностима његове софтверске експлоатације. *Infotheca – Journal for Digital Humanities*, [S.l.], 21/1a, 37–58, ISSN 2217-9461.
<https://infoteka.bg.ac.rs/ojs/index.php/Infoteka/article/view/2021.21.1.2_sr>.

У овом коауторском раду представљен је ученички корпус КорСАНг. Корпус представља резултат сарадње четири катедре за англистику на српском говорном подручју са Друштвом за језичке технологије и ресурсе. Аутори рада, уједно и сарадници који су учествовали у формирању корпуса, описују процес настанка корпуса, дају опште податке о структури корпуса и опције претраге (претраге конкорданци, листа ријечи, кључне ријечи, претраге паралелизованих корпуса на енглеском и српском). Поред различитих алата претраге, у раду је наглашено да корпус нуди и метаподатке о текстовима, што је од изузетног значаја за лингвистичка истраживања.

- Šućur, S. (2020). Reverse transfer in adult Serbian EFL learners writing – A corpus-based study. In Ž. Babić et al. (Eds.), *Beyond Hermeneutics* (141–159). Banja Luka: Faculty of Philology.

У овом раду аутор се бави феноменом повратног трансфера, односно утицајем енглеског језика као страног на продукцију на матерњем језику код одраслих србофоних говорника. Бирајући релевантни теоријски модел проучавања трансфера, Шућур у овом раду првенствено настоји да утврди да ли су облици повратног трансфера реализације позитивног, негативног или неутралног карактера.

Проучавајући феномене попут номинализације, декомпонованог предиката, детерминатора или комплексних именичких синтагми, аутор закључује да је углавном доминантан неутрални карактер повратног трансфера. Веома мали број примера може се означити као неграматичан, мада не у потпуности неразумљив. Аутор издваја и примере гдје је повратни трансфер изразито негативан, попут присвојних детерминатора, сложених именичких синтагми и појединих реторичких образаца.

- Šućur, S. (2019). Distribucija frazalnih glagola u pisanju na engleskom kao stranom kod srbofonih govornika. *Komunikacija i kultura online*, 10, 120–143.
<https://www.komunikacijaiikultura.org/index.php/kk/article/view/400/292>.

Аутор Срђан Шућур у овом раду истражује дистрибуцију фразалних глагола у писању одраслих србофоних говорника на енглеском језику. Резултати претраге корпуса од 200.000 речи указују на релативно сличну заступљеност фразалних глагола код србофоних говорника енглеског и изворних говорника, али детаљнија анализа резултата заправо води ка уочавању значајних разлика у дистрибуцији глагола. Наиме, 10 од 20 најпродуктивнијих лексичких глагола који у БНК чине фразалне не издвајају се као такви у корпусу србофоних говорника. С друге стране, у српском корпусу међу 20 најпродуктивнијих јесте десет који се у БНК не налазе међу стотину најзаступљенијих. Осим тога, уочљиво је учестало коришћење тзв. колокацијских плишаних меда код србофоних говорника. Контрастивном анализом међујезика утврђено је да се већина грешака може приписати негативној трансферу. Резултати овог рада имају и теоријску и практичну примјену.

- Шућур, С. (2019). Ставови студената страних филологија Филозофског факултета Пале према употреби матерњег у настави страних језика. У Д. Мاستиловић (Ур.), *Наука и стварност*. Књига 13/1 (423–445). Пале: Филозофски факултет.

Циљ овог рада аутора Срђана Шућура јесте проучавање ставова студената страних филологија Филозофског факултета Пале о питању употребе матерњег језика у настави страних језика. Утврђено је да међу студентима страних филологија Филозофског факултета Пале постоји значајна подршка употреби матерњег језика у настави страних. Њихов став јесте да је матерњи језик неопходно користити умјерено, односно када се објашњавају нове ријечи, фразе и изрази или тумаче сложенији граматики концепти. Аутор уочава извјесну неусклађеност ставова студената и комуникативног приступа у настави страних језика, те закључује да једино еклектицизам може бити решење за многобројна практична питања у настави страних језика.

- Шућур, С. (2019). Англосрпски као социолект подфорума r-serbia интернет заједнице Редит. *Радови Филозофског факултета, Филолошке науке*, 20, 178–199.

У овом раду аутор Срђан Шућур бави се појавом англосрпског у коментарима учесника у дискусијама на потфоруму r/serbia. Истражујући социолект који се јавља услед језичког контакта између енглеског и српског језика на корпусу који чини 101 пример, аутор уочава да је основ овог социолекта српски језик, који је прожет англицизмима у виду позајмљених именица, глагола, придева и прилога који се најчешће користе у изворном облику са изворним значењем, уз непримјерено прилагођавање српском систему. Такође, аутор уочава и употребу енглеских жаргонизама (у облику скраћеница и фраза) и фразеологизама, као и метафоричко смјењивање кодова. Аутор препознаје друштвену стратификацију, солидарност, конвергенцију и економичност, као и потребу за потврђивањем групног идентитета, као разлоге настанка и коришћења датог социолекта и његову контекстуалну ограниченост на специфичну употребу на потфоруму.

- Шућур С. (2018). То (ни)је моја шољица чаја. *Радови Филозофског факултета, Филолошке науке*, 19, 173–187.

Аутор Срђан Шућур у овом раду проучава утицај енглеског језика као језика глобализације на српски језик у домену неадекватног калкирања енглеских идиома. Аутор је анализирао примере таквих употреба у чланцима и изјавама јавних личности, те закључио да примери дословно преведених енглеских идиоматских израза у српском језику јесу неприхватљиви, не само формално, већ и суштински, будући да су и неразумљиви. Паралелно, аутор предлаже и нека од могућих решења за дате ситуације и преузимање енглеских идиома. На крају рада аутор наглашава значај очувања богатства српских идиоматских израза.

- Шућур, С. (2018). Интралингвалне грешке у учењу енглеског језика. У М. Кулић (Ур.), *Наука и стварност*. Књига 12/1 (415–438). Пале: Филозофски факултет.

Предмет овог рада јесу унутарјезичке грешке у учењу енглеског језика као страног код одраслих србофоних говорника. Анализирајући примере преузете из састава и тестова српско-енглеског превода студената завршних година англистике, аутор је настојао да утврди који типови унутарјезичких грешака јесу учестали. Утврдио је да су такве грешке бројне када су у питању морфосинтаксички и синтаксички феномени.

Осим претходно описаних радова, кандидат др Срђан Шућур објавио је и следећи приказ:

- Шућур, С. (2020). Корпус као оруђе за проницање тајни међујезика (приказ). *Радови Филозофског факултета: Часопис за хуманистичке и друштвене науке*, 22, 321–331.

У овом приказу Срђан Шућур представља међународни корпус неизворног енглеског језика, као и могућности софтверског коришћења платформе. Аутор описује основне принципе формирања овог најзначајнијег ученичког корпуса, истичући значај постојећих доступних метаподатака, као и могућност филтрирања поткорпуса или конкорданци. Аутор даје и исцрпну илустрацију коришћења платформе кроз одабране снимке екрана који су резултат задатих претрага првенствено србофоне компоненте корпуса. Сматрамо да је овај приказ изузетно значајан за српску академску заједницу, посебно када имамо у виду неопходног интензивног коришћења методологије корпусне лингвистике и на српском говорном подручју.

4. ОБРАЗОВНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Образовна дјелатност прије првог и/или /последњег избора/реизбора

Сарадник (асистент) на предметима из уже научне области
Специфични језици (Англистика):

Савремени енглески језик 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
Фонетика енглеског језика,
Морфосинтакса енглеског језика,
Примијењена лингвистика,
Методика наставе енглеског језика.

Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора

Сарадник (виши асистент) на предметима из уже научне области
 Специфични језици (Англистика):

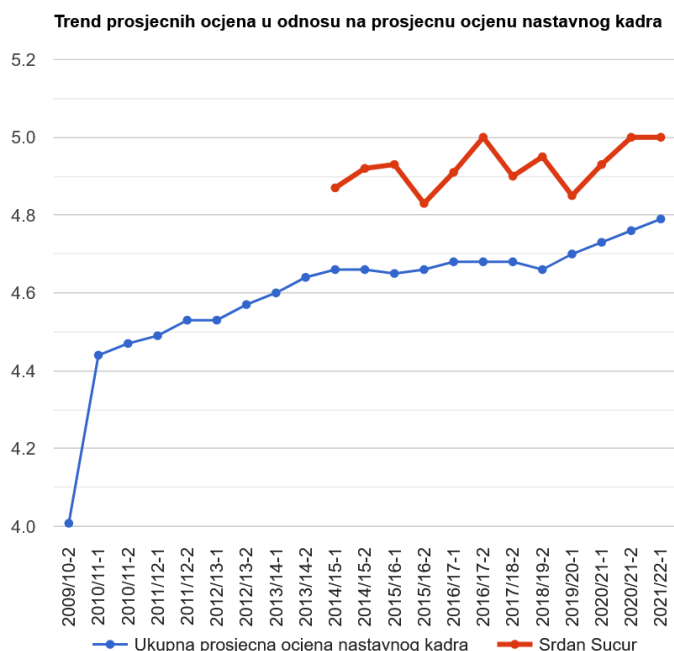
Први циклус:

Савремени енглески језик 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,
 Фонетика енглеског језика,
 Морфосинтакса енглеског језика 1,
 Морфосинтакса енглеског језика (Синологија),
 Увод у примијењену лингвистику,
 Методика наставе енглеског језика 1 и 2,
 Методика наставе енглеског језика (Синологија).
 Енглески језик 3 (нематичне студијске групе).

Други циклус:

Методологија и техника научног рада
 Настава енглеског језика на раном узрасту

Резултати анкете



Приложени дијаграм генерисан је из резултата анонимних студентских анкета спроведених на Универзитету у Источном Сарајеву од академске 2014/15. до 2021/22. године. На дијаграму је представљен тренд просјечних оцјена на свим предметима и тренд просјечних оцјена у односу на просјечну оцјену наставног кадра за кандидата др Срђана Шуђура. Према подацима са дијаграма може се констатовати да је стручни и педагошки рад кандидата оцијењен веома високим оцјенама, у просјеку између 4,8 и 5,0.

Информација о одржаном приступном предавању

Кандидат др Срђан Шуђур изводи наставу на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву од 2014. године. Стога није било потребе организовати приступно предавање.

5. СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Кандидат др Срђан Шућур до сада је учествовао на следећим истраживачким пројектима:

- Научни потенцијали аотираних ученичких корпуса у примијењеној лингвистици (национални пројекат), сарадник истраживач (2020–2021)
- Фразеолошка компетенција српских говорника енглеског кроз призму контрастивне анализе међујезика (национални пројекат), сарадник истраживач (2019–2020)
- *International Corpus of Learner English, version 3* (међународни пројекат), сарадник истраживач (2015–2020).

Срђан Шућур до сада је учествовао и на следећим скуповима:

- *4th International Conference on English Language and Literary Studies: Beyond Hermeneutics*, Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, 9. и 10. септембар 2019. године,
- *Наука и стварност*, Филозофски факултет Пале, 18. мај 2019. године,
- *Наука и стварност*, Филозофски факултет Пале, 19. мај 2018. године,
- *Наука и стварност*, Филозофски факултет Пале, 20. мај 2017. године,
- *Наука и стварност*, Филозофски факултет Пале, 21. мај 2016. године.

Када су у питању остале активности, истичемо да од избора у звање асистента континуирано обавља дужност секретара на другом циклусу студија на Катедри за англистику, као и да је од октобра 2019. године секретар Редакције Филозофског факултета Пале.

У фебруару 2014. године, у Дирекцији за европске интеграције Вијећа министара БиХ, обавио је студентску праксу у Сектору за превођење из подручја европских интеграција.

За потребе Радио-телевизије Републике Српске, у октобру 2021. године, на енглески језик превео је документарни филм Гвоздена Шарца, „Чико, ја сам жив, немој да ме убијеш“.

6. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТИМА⁹

Интервју са кандидатом др Срђаном Шућуром одржан је 27. 7. 2022. године, од 11:30, у просторијама Филозофског факултета Пале. Присутни чланови Комисије, проф. др Јелена Марковић, предсједник Комисије, и проф. др Маја Жарковић Макреј, члан Комисије, разговарали су са кандидатом о његовом досадашњем научном и наставном раду.

Кандидат др Срђан Шућур исцрпно је одговорио на постављена питања. Када је у питању настава на универзитету, др Срђан Шућур изразио је задовољство квалитетом сарадње са студентима на првом и другом циклусу студија. Напредовање у погледу наставе страних језика на различитим нивоима, посебно код одраслих, иначе представља једно од основних научних тежњи кандидата др Срђана Шућура, што се рефлектује и у одабиру теме докторске дисертације кандидата. Кандидат је говорио исцрпно и о резултатима своје докторске дисертације, односно о начинима имплементације резултата дисертације и у теоријском и практичном домену. Говорећи о досадашњем ангажману у оквиру пројеката, кандидат др Срђан Шућур посебно је истакао учешће на међународном пројекту *ICLE v3*.

Комисија закључује да је интервју са кандидатом др Срђаном Шућуром у потпуности испунио њихова очекивања у погледу досадашњег научног и наставног рада кандидата, као и перспективе даљег напредовања, при том посебно имајући у виду да избор у звање доцента доноси нове и разнородне научне и наставне обавезе.

⁹ Интервју са кандидатима за изборе у академска звања обавља се у складу са чланом 4а. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву (Интервју подразумијева непосредан усмени разговор који комисија обавља са кандидатима у просторијама факултета/академије. Кандидатима се путем поште доставља позив за интервју у коме се наводи датум, вријеме и мјесто одржавања интервјуа).

III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**Први кандидат: Срђан (Радослав) Шућур**

На кандидата се примјењују минимални услови за избор у звање из „Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20)“, односно члан 38. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву.

Минимални услови за избор у звање	испуњава/не испуњава	Навести резултате рада (уколико испуњава)
има научни степен доктора наука у одговарајућој научној области	испуњава	<ul style="list-style-type: none"> • докторска дисертација одбрањена на Филозофском факултета Универзитета у Источном Сарајеву 18. 6. 2022. године (Увјерење о стеченом академском звању бр. 1387/22 од 21. 6. 2022. год.)
има најмање три (3) научна рада из области за коју се бира објављена у научним часописима и зборницима са рецензијом	испуњава	<ul style="list-style-type: none"> • кандидат је објавио укупно девет научних радова из области за коју се бира у научним часописима и зборницима са рецензијом (наведено под тачком 3.)
показане наставничке способности	испуњава	<ul style="list-style-type: none"> • кандидат је ангажован у настави на универзитету у периоду од 2014. године као сарадник, у звању асистента и вишег асистента

Комисија закључује да једини кандидат на конкурс, др Срђан Шућур, испуњава све услове за избор у звање **доцента** за ужу научну област **Специфични језици (Англистика)**, јер има научни степен доктора наука у одговарајућој научној области, објавио је девет научних радова и један приказ у научним часописима и зборницима са рецензијом, уз завидно искуство у настави на универзитетском нивоу на већем броју предмета из уже научне области на првом и другом циклусу студија.

Кандидат др Срђан Шућур посједује и значајно искуство стечено ангажманом на научно-истраживачким пројектима од којих посебно истичемо *International Corpus of Learner English v 3*. Запажено је и његово учешће на научним конференцијама у земљи, као и свеукупна ангажованост на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву, укључујући стручне активности.

На основу свега наведеног, Комисија предлаже Наставно-научном вијећу Филозофског Факултета и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву да др Срђана Шућура изабере у звање **доцента** за ужу научну област **Специфични језици (Англистика)**, јер он то у потпуности заслужује.

Ч Л А Н О В И К О М И С И Ј Е:

1. Др Јелена Марковић, редовни професор, предсједник
2. Др Желјка Бабић, редовни професор, члан
3. Др Маја Жарковић Макреј, ванредни професор, члан

IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

Нема издвојених мишљења.

Мјесто: Пале / Бања Лука

Датум: 27. 7. 2022. године